πτύω ptuô

- Mc 7:33 καὶ ἀπολαβόμενος αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ὄχλου κατ' ἰδίαν
ἔβαλεν τοὺς δακτύλους αὐτοῦ εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ
καὶ **πτύσας** ἤψατο τῆς γλώσσης αὐτοῦ,
- Mc 7:32 Et on lui amène un sourd et muet et on le supplie pour qu'il lui impose la main.
Mc 7:33 Et, l'ayant pris à part de la foule, à l'écart,
il a mis les doigts dans ses oreilles
et, ayant **craché**, il a touché sa **langue**.
- Mc 8:23 καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ
ἐξήνεγκεν αὐτὸν ἔξω τῆς κώμης
καὶ **πτύσας** εἰς τὰ ὄμματα αὐτοῦ, ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτῷ
ἐπηρώτα αὐτόν, Εἴ τι βλέπεις;
- Mc 8:22 Et ils viennent à Beth-Saïda et on lui amène un aveugle et on le supplie de le toucher
Mc 8:23 Et saisissant° la main de l'aveugle il l'a amené hors du village
Et ayant **craché** dans ses **yeux**, lui ayant imposé les mains,
il l'interrogeait : Regardes-tu quelque chose ?

ἐμπτύω em-ptuô

- Mc 10:34 καὶ ἐμπαίξουσιν αὐτῷ καὶ **ἐμπτύσουσιν** αὐτῷ
καὶ μαστιγώσουσιν αὐτόν καὶ ἀποκτενοῦσιν,
καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται.
- Mc 10:33 Voici : nous montons à Jérusalem
et le Fils de l'homme sera livré aux chefs-des-prêtres et aux scribes
et on le condamnera à mort et on le livrera aux nations
- Mc 10:34 et on se moquera de lui et on **crachera** sur lui et on le battra de verges et on le tuera
et après trois jours il se relèvera.
- Mc 14:65 Καὶ ἤρξαντό τινες **ἐμπτύειν** αὐτῷ
καὶ περικαλύπτειν αὐτοῦ τὸ πρόσωπον καὶ κολαφίζειν αὐτόν
καὶ λέγειν αὐτῷ, Προφήτευσον,
καὶ οἱ ὑπηρέται ῥαπίσμασιν αὐτόν ἔλαβον.
- Mc 14:65 Et quelques-uns ont commencé à **cracher** sur lui
et à lui voiler la face, à le souffleter et à lui dire : Prophétise !
et les gardes l'ont pris (avec) des gifles
- Mc 15:19 καὶ ἔτυπτον αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν καλάμῳ καὶ **ἐνέπτουον** αὐτῷ
καὶ τιθέντες τὰ γόνατα προσεκύνουν αὐτῷ.
- Mc 15:18 et ils commencent à le saluer : Réjouis-toi, roi des Juifs !
Mc 15:19 et ils le tapaient sur la tête avec un roseau et ils **crachaient** sur lui
et posant les genoux (à terre) ils se prosternaient devant lui.

ἀφρίζω **aphrizô baver** (pas d'autres occurrences dans l'Écriture)

Mc 9:18 καὶ ὅπου ἔαν αὐτὸν καταλάβῃ ῥήσσει αὐτόν,
καὶ ἀφρίζει καὶ τρίζει τοὺς ὀδόντας καὶ ξηραίνεται·
καὶ εἶπα τοῖς μαθηταῖς σου ἵνα αὐτὸ ἐκβάλωσιν, καὶ οὐκ ἴσχυσαν.

Mc 9:16 Et il les a interrogés : De quoi discutez-vous avec eux ?

Mc 9:17 Et un de la foule lui a répondu :

Maître j'ai amené vers toi mon fils qui a un souffle sans-parole

Mc 9:18 Et là où il s'empare de lui il le jette à terre

et il **bave** et il grince des dents et il se dessèche

et je l'ai dit à tes appreneurs pour qu'ils le jettent dehors mais ils n'ont pas eu-la-force !

Mc 9:20 καὶ ἤνεγκαν αὐτὸν πρὸς αὐτόν.

καὶ ἰδὼν αὐτὸν τὸ πνεῦμα εὐθύς συνεσπάραξεν αὐτόν,

καὶ πεσὼν ἐπὶ τῆς γῆς ἐκυλίετο ἀφρίζων.

Mc 9:20 Et ils l'ont amené auprès de lui

et, aussitôt, le voyant, le souffle l'a secoué

et, tombé à terre, il se roulait en **bavant**.